

Annexe

GRAND CONSEIL

2015-DSJ-244

Projet de loi Exécution des peines et des mesures (LEPM)

Propositions de la commission ordinaire CO-2016-113

Présidence : Roland Mesot

Membres : Susanne Aebischer, Sylvie Bonvin-Sansonens, Antoinette de Weck, Olivier Flechtner, Denis Grandjean, Bernadette Hänni-Fischer, Benoît Piller, Gilberte Schär, André Schoenenweid, Jean-Daniel Wicht

Entrée en matière

A l'unanimité des membres présents (un membre excusé), la commission propose au Grand Conseil d'entrer en matière sur ce projet de loi.

Propositions acceptées (projet bis)

La commission propose au Grand Conseil de modifier ce projet de loi comme suit :

Art. 2 al. 2

² Les dispositions de la présente loi relatives au statut des personnes détenues avant et après jugement, notamment en matière disciplinaire, s'appliquent à toute personne détenue sur territoire fribourgeois.

² ~~Les dispositions de la présente loi relatives à l'exécution des sanctions pénales avant et après jugement s'appliquent à toutes les personnes détenues sur le territoire fribourgeois ou en exécution d'une sanction pénale sous autorité fribourgeoise.~~

Art. 6 al. 5

⁵ Sauf disposition contraire, Elle nomme les personnes représentant le canton de Fribourg au sein des organes concordataires.

Anhang

GROSSER RAT

2015-DSJ-244

Gesetzesentwurf Straf- und Massnahmenvollzug (SMVG)

Antrag der ordentlichen Kommission OK-2016-113

Präsidium: Roland Mesot

Mitglieder: Susanne Aebischer, Sylvie Bonvin-Sansonens, Antoinette de Weck, Olivier Flechtner, Denis Grandjean, Bernadette Hänni-Fischer, Benoît Piller, Gilberte Schär, André Schoenenweid, Jean-Daniel Wicht

Eintreten

Die Kommission beantragt dem Grossen Rat mit den Stimmen aller anwesenden Mitglieder (ein Mitglied war entschuldigt), auf diesen Gesetzesentwurf einzutreten.

Angenommene Anträge (projet bis)

Die Kommission beantragt dem Grossen Rat, diesen Gesetzesentwurf wie folgt zu ändern:

Art. 2 Abs. 2

² Die Bestimmungen dieses Gesetzes zu den gefangenen Personen vor und nach einer Verurteilung, namentlich im Bereich des Disziplinarrechts, gelten für alle Personen, die auf Freiburger Kantonsgebiet inhaftiert sind.

² ~~Die Bestimmungen dieses Gesetzes zum Vollzug der Sanktionen vor und nach einer Verurteilung gelten für alle Personen, die auf Freiburger Kantonsgebiet inhaftiert sind oder die sich im Vollzug einer strafrechtlichen Sanktion unter Freiburger Aufsicht befinden.~~

Art. 6 Abs. 5

⁵ Soweit das Gesetz nichts anderes bestimmt, Sie ernennt sie die kantonalen Vertreterinnen und Vertreter für die verschiedenen

A7

A8

		Konkordatsorgane.
Art. 7 al. 1		Art. 7 Abs. 1
<i>Ne concerne que le texte allemand.</i>	A1	¹ Soweit das Gesetz nichts anderes bestimmt, ist das Amt, das für den Vollzug der strafrechtlichen Sanktionen und die Bewährungshilfe verantwortliche <u>Amt ist</u> (das Amt); die zuständige Behörde und [...].
Art. 7 al. 1		Art. 7 Abs. 1
¹ [Le service responsable est] l'autorité compétente et l'autorité d'exécution <u>selon les dispositions au sens</u> du code pénal suisse et du code de procédure pénale suisse <u>relatives à l'exécution des peines et à la probation.</u>	A9	¹ [<u>Das verantwortliche Amt ist</u>] die zuständige Behörde und die Vollzugsbehörde, <u>wie bestimmt im im Sinne des</u> Schweizerischen Strafgesetzbuchs und <u>in</u> der Schweizerischen Strafprozessordnung <u>zum Strafvollzug und zur Bewährungshilfe.</u>
Art. 7 al. 5		Art. 7 Abs. 5
⁵ Il <u>renseigne lui appartient de renseigner</u> les autorités judiciaires ou administratives sur des faits qui, survenant au cours de l'exécution d'une peine ou d'une mesure, [...].	A2	⁵ Es <u>informiert hat die Aufgabe,</u> die Gerichts- und Verwaltungsbehörden über <u>Vorfälle zu informieren,</u> die sich während des Vollzugs einer Strafe oder Massnahme ereignen [...].
Art. 13		Art. 13
Sur la proposition de la Direction et après avoir consulté préalablement la Commission administrative, le Conseil d'Etat dispose <u>notamment</u> des attributions suivantes: [...].	A10	Auf Antrag der Direktion und nach vorgängiger Anhörung der Verwaltungskommission hat der Staatsrat <u>namentlich</u> folgende Befugnisse: [...].
Art. 13, let. b		Art. 13, Bst. b
b) il nomme le directeur ou la directrice de l'Etablissement et les membres de la Commission administrative, <u>sous réserve de l'article 16 al. 4.</u>	A11	b) Er ernennt die Direktorin oder den Direktor der Anstalt und die Mitglieder der Verwaltungskommission, <u>unter Vorbehalt von Artikel 16 Abs. 4.</u>
Art. 14 al. 2, let. g		Art. 14 Abs. 2, Bst. g
<i>Ne concerne que le texte allemand.</i>	A12	² Sie hat namentlich folgende Kompetenzen: g) Sie genehmigt <u>Abkommen Verträge,</u> welche die Anstalt verpflichten.
Art. 28 al. 1		Art. 28 Abs. 1
<i>Ne concerne que le texte allemand.</i>	A13	¹ Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Anstalt legen in einer <u>periodisch regelmässig</u> stattfindenden Zeremonie vor der Vorsteherin oder dem Vorsteher der Direktion, [...].
Subdivision 5.		Unterabteilung 5.
<i>Ne concerne que le texte allemand.</i>	A14	<u>Finanzhaushalt Haushaltsführung</u>

Art. 52 al. 3 (nouveau)

^{3 (nouveau)} Dans la mesure du possible, il sera tenu compte des besoins des personnes détenues âgées.

A15**Art. 52 Abs. 3 (neu)**

^{3 (neu)} Soweit als möglich, sind die Bedürfnisse von älteren gefangenen Personen zu berücksichtigen.

Art. 64 al. 3 (nouveau)

^{3 (nouveau)} Lors du transfert, le Service veille à ce que l'établissement de détention transmette le dossier au nouvel établissement.

A16**Art. 64 Abs. 3 (neu)**

^{3 (neu)} Während der Verlegung sorgt das Amt dafür, dass die Strafanstalt die Akte an die neue Einrichtung übermittelt.

Art. 72 al. 2*Biffer.***A6****Art. 72 Abs. 2***Streichen.***Vote final**

La commission propose à l'unanimité au Grand Conseil d'accepter ce projet de loi tel qu'il sort de ses délibérations (projet bis).

Schlussabstimmung

Die Kommission beantragt dem Grossen Rat einstimmig, diesen Gesetzesentwurf in der Fassung, die aus ihren Beratungen hervorgegangen ist (Projet bis), anzunehmen.

Catégorisation du débat

La commission propose au Bureau que l'objet soit traité par le Grand Conseil selon la catégorie I (débat libre).

Kategorie der Behandlung

Die Kommission beantragt dem Büro, dass dieser Gegenstand vom Grossen Rat nach der Kategorie I (freie Debatte) behandelt wird.

Propositions refusées

Les propositions suivantes ont été rejetées par la commission :

Abgelehnte Anträge

Folgende Anträge wurden von der Kommission verworfen:

Amendements**Art. 42 al. 2 (nouveau)**

¹ [...].
^{2 (nouveau)} A cet effet, les moyens nécessaires à cette formation sont mis à disposition de la personne concernée.

A3**Änderungsanträge****Art. 42 Abs. 2 (neu)**

¹ [...].
^{2 (neu)} Zu diesem Zweck werden die nötigen Mittel für diese Ausbildung den betroffenen Personen zur Verfügung gestellt.

Art. 68 al. 4

⁴ Dans la mesure où cela est nécessaire, le Service et l'Etablissement transmettent sont habilités à transmettre le dossier ou des éléments de celui-ci, y compris les données sensibles, [...] dans le cadre de l'exécution des sanctions pénales.

A4**Art. 68 Abs. 4**

⁴ Wenn nötig sind das Amt und die Anstalt ermächtigt, Das Amt und die Anstalt übermitteln die Akte oder Teile davon, einschliesslich der besonders schützenswerten Personendaten, [...] des Straf- und Massnahmenvollzugs zu übermitteln.

Art. 72 al. 2

² Les frais d'exécution sont partiellement compensables avec la rémunération de la personne détenue.

Art. 72 Abs. 2

² Die Vollzugskosten können teilweise mit dem Arbeitsentgelt der gefangenen Person verrechnet werden.

Résultats des votes

Les propositions suivantes ont été mises aux voix :

Première lecture

La proposition A1, opposée à la version initiale du Conseil d'Etat, est acceptée tacitement.

**A1
CE**

La proposition A2, opposée à la version initiale du Conseil d'Etat, est acceptée tacitement.

**A2
CE**

La proposition A3, opposée à la version initiale du Conseil d'Etat, est refusée par 5 voix contre 3 et 2 abstentions (un membre excusé).

**A3
CE**

La proposition A4, opposée à la version initiale du Conseil d'Etat, est acceptée à l'unanimité des membres présents (un membre a quitté la séance et un membre excusé).

**A4
CE**

La proposition A5, opposée à la proposition A6, est acceptée par 8 voix contre 3 et 0 abstention.

**A5
A6**

Deuxième lecture

La proposition A7, opposée à la version initiale du Conseil d'Etat, est acceptée à l'unanimité.

**A7
CE**

La proposition A8, opposée à la version initiale du Conseil d'Etat, est acceptée à l'unanimité.

**A8
CE**

La proposition A9, opposée à la version initiale du Conseil d'Etat, est acceptée à l'unanimité.

**A9
CE**

La proposition A10, opposée à la version initiale du Conseil d'Etat, est acceptée à l'unanimité.

**A10
CE**

La proposition A11, opposée à la version initiale du Conseil d'Etat, est acceptée à l'unanimité.

**A11
CE**

La proposition A12, opposée à la version initiale du Conseil d'Etat,

A12

Abstimmungsergebnisse

Die Kommission hat über folgende Anträge abgestimmt:

Erste Lesung

Antrag A1 obsiegt stillschweigend gegen die ursprüngliche Fassung des Staatsrats.

Antrag A2 obsiegt stillschweigend gegen die ursprüngliche Fassung des Staatsrats.

Die ursprüngliche Fassung des Staatsrats obsiegt gegen Antrag A3 mit 5 gegen 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen (ein Mitglied war entschuldigt).

Antrag A4 obsiegt gegen die ursprüngliche Fassung des Staatsrats mit den Stimmen aller anwesenden Mitglieder (XXXX und ein Mitglied war entschuldigt).

Antrag A5 obsiegt gegen Antrag A6 mit 8 gegen 3 Stimmen bei 0 Enthaltungen.

Zweite Lesung

Antrag A7 obsiegt einstimmig gegen die ursprüngliche Fassung des Staatsrats.

Antrag A8 obsiegt einstimmig gegen die ursprüngliche Fassung des Staatsrats.

Antrag A9 obsiegt einstimmig gegen die ursprüngliche Fassung des Staatsrats.

Antrag A10 obsiegt einstimmig gegen die ursprüngliche Fassung des Staatsrats.

Antrag A11 obsiegt einstimmig gegen die ursprüngliche Fassung des Staatsrats.

Antrag A12 obsiegt einstimmig gegen die ursprüngliche Fassung des

est acceptée à l'unanimité.	CE	Staatsrats.
La proposition A13, opposée à la version initiale du Conseil d'Etat, est acceptée à l'unanimité.	A13 CE	Antrag A13 obsiegt einstimmig gegen die ursprüngliche Fassung des Staatsrats.
La proposition A14, opposée à la version initiale du Conseil d'Etat, est acceptée à l'unanimité.	A14 CE	Antrag A14 obsiegt einstimmig gegen die ursprüngliche Fassung des Staatsrats.
La proposition A3, opposée à la version initiale du Conseil d'Etat, est refusée par 7 voix contre 3 et 1 abstention.	A3 CE	Die ursprüngliche Fassung des Staatsrats obsiegt gegen Antrag A3 mit 7 gegen 3 Stimmen bei 1 Enthaltung.
La proposition A15, opposée à la version initiale du Conseil d'Etat, est acceptée à l'unanimité.	A15 CE	Antrag A15 obsiegt einstimmig gegen die ursprüngliche Fassung des Staatsrats.
La proposition A16, opposée à la version initiale du Conseil d'Etat, est acceptée à l'unanimité.	A16 CE	Antrag A16 obsiegt einstimmig gegen die ursprüngliche Fassung des Staatsrats.
La proposition A4, opposée à la version initiale du Conseil d'Etat, est refusée à l'unanimité.	A4 CE	Die ursprüngliche Fassung des Staatsrats obsiegt einstimmig gegen Antrag A4.
La proposition A6, opposée à la proposition A5, est acceptée par 7 voix contre 4 et 0 abstention.	A6 A5	Antrag A6 obsiegt gegen Antrag A5 mit 7 gegen 4 Stimmen bei 0 Enthaltungen.

Troisième lecture

La proposition A7 opposée à la version initiale du Conseil d'Etat, est confirmée tacitement.	A7 CE	Antrag A7 wird stillschweigend gegen die ursprüngliche Fassung des Staatsrats bestätigt.
La proposition A8 opposée à la version initiale du Conseil d'Etat, est confirmée tacitement.	A8 CE	Antrag A8 wird stillschweigend gegen die ursprüngliche Fassung des Staatsrats bestätigt.
La proposition A9 opposée à la version initiale du Conseil d'Etat, est confirmée tacitement.	A9 CE	Antrag A9 wird stillschweigend gegen die ursprüngliche Fassung des Staatsrats bestätigt.
La proposition A10 opposée à la version initiale du Conseil d'Etat, est confirmée tacitement.	A10 CE	Antrag A10 wird stillschweigend gegen die ursprüngliche Fassung des Staatsrats bestätigt.
La proposition A11 opposée à la version initiale du Conseil d'Etat, est confirmée tacitement.	A11 CE	Antrag A11 wird stillschweigend gegen die ursprüngliche Fassung des Staatsrats bestätigt.
La proposition A12 opposée à la version initiale du Conseil d'Etat, est confirmée tacitement.	A12 CE	Antrag A12 wird stillschweigend gegen die ursprüngliche Fassung des Staatsrats bestätigt.
La proposition A13 opposée à la version initiale du Conseil d'Etat, est confirmée tacitement.	A13 CE	Antrag A13 wird stillschweigend gegen die ursprüngliche Fassung des Staatsrats bestätigt.
La proposition A14 opposée à la version initiale du Conseil d'Etat,	A14	Antrag A14 wird stillschweigend gegen die ursprüngliche

Dritte Lesung

est confirmée tacitement.	CE	Fassung des Staatsrats bestätigt.
La proposition A15 opposée à la version initiale du Conseil d'Etat, est confirmée tacitement.	A15 CE	Antrag A15 wird stillschweigend gegen die ursprüngliche Fassung des Staatsrats bestätigt.
La proposition A16 opposée à la version initiale du Conseil d'Etat, est confirmée tacitement.	A16 CE	Antrag A16 wird stillschweigend gegen die ursprüngliche Fassung des Staatsrats bestätigt.
La version initiale du Conseil d'Etat, opposée à la proposition A4, est confirmée tacitement.	CE A4	Die ursprüngliche Fassung des Staatsrats wird stillschweigend gegen Antrag A4 bestätigt.
La proposition A6, opposée à la proposition A5, est confirmée tacitement.	A6 A5	Antrag A6 wird stillschweigend gegen Antrag A5 bestätigt.

Le 22 septembre 2016

Den 22. September 2016